Dant&metto

Dante & Fumetto - Aperiodico della FumettoDANTEca - N. 1 - Anno I° Agosto 2022 - Supplemento - Italia

Dant&metto: numero uno, secondo albo...

Eccoci nuovamente presenti col secondo albo di Dant&metto, il numero 1, e le molte novità di questa pubblicazione. Per iniziare doppie pagine, aumento delle rubriche e dei collaboratori, anche dall'estero, inoltre come avrete notato è il turno di una stupenda copertina di un grande professionista, Davide Fabbri.

segue a pag. 8

Dante & Fumetto connubio perfetto

Il Dante Disneyano

Di GianLuca Umiliacchi

Dante Disneyano la mostra annuale del 2022

In relazione alla proposta annuale della mostra 'Dante Disneyano' promosso dalla FumettoDANTEca ecco alcuni appunti e dati, talvolta esclusivi. Le opere dantesche nella versione Disney, realizzate dagli anni '30 fino ai nostri giorni, propongono interessanti varianti disneyane nelle riscritture fumettistiche del divino poeta, a partire proprio dal numero 1 dello stesso Giornale di Topolino, uscito in edicola il 31 dicembre 1932, contenente a pagina 3 lo 'strillo' per la pubblicità di vendita dei fascicoli, di 16 pagine a Cent. 80, de 'La Divina Commedia'. È solo l'inizio per il divino poeta con le caratteristiche dei più noti personaggi fumettistici della scuderia Disney, facendo indossare, di volta in volta, la tunica dantesca a Topolino, ne 'L'Inferno di Topolino' (presentazione in Diario degli amici di Topolino 1948 e prima puntata in Topolino n. 7, 1949), a Paperino ne 'L'Inferno di Paperino' (Topolino n. 1654, 1987), oppure ad Archimede in 'Paolino Pocatesta e la bella Franceschina' (Topolino n. 1261, 1980), e lo stesso Pippo ha avuto i suoi 5 minuti di notorietà dantesca con una tavola autoconclusiva in 'Ispirazione Involontaria' (Topolino n. 2219, 1998). Nonostante tante belle storie, il primo Dante di casa Diney si trova in una serie di figurine coloratissime da ritagliare, definite 'francobolli educativi', realizzata per il 'Primo concorso degli amici di Topolino', lanciano alla fine del 1935 dai due settimanali Topolino e I Tre Porcellini. Il rapporto tra il divino poeta e la nona arte mettono i numerosi legami tra Dante Alighieri e Walt Disney in una posizione di rilievo, per la quantità della produzione e riproduzione, senza dimenticare le tante traduzioni a livello mondiale. Alcuni dati, l'Inferno di Topolino è stato riproposto con ristampe, edizioni anastatiche, edizioni speciali e altro per una trentina di volte, mente la stessa storia è stata tradotta in una decina di lingue. Ma Dante Dineyano non è solo personaggio di storie, più o meno lunghe, come è iniziato ad essere proposto con l'immagine di figurina didattica, prosegue poi con altre pubblicità come per l'annuncio della serie di fumetti I maestri Disney, 1997, il busto di Dante Alighieri in primo piano viene affiancato a quello di Leonardo da Vinci e seguito da Zio Paperone, forse per esprimere il prestigio letterario dell'arte del fumetto? Chissà, ovviamente la storia non finisce qui. Infatti, vi sono ancora molte altre incarnazioni fumettistiche del Dante disneyano.

La 'figurina' dantesca disneyana datata 1935

Il Topolino dantesco pubblicato negli USA

La FumettoDANTEca

FumetoDANTEca e Divina Comédia: publicações dantescas!

Por Gazy Andraus (pós-doutorando pelo PPGACV da FAV-UFG e bolsista do CAPES-PNPD - Brasile)

A FumettoDANTEca – exclusiva e inovadora biblioteca internacional de quadrinhos (ou gibiteca) da cidade de Forlì na Itália (a mesma cidade que abriga a Fanzinoteca 0.2) está lançando quatro itens, dentre os quais um fanzine, todos com a temática de Dante Alighieri. Mas não só! O acervo da Biblioteca Internazionale di Fumetti dedicati all'Opera e al Sommo Poeta Dante Alighieri é o único do mundo com mais de 300 documentos em papel e virtuais sobre o poeta italiano. Um projeto educativo de pesquisa, recuperação, salvaguarda e promoção organizado pelo quadrinhista e especialista GianLuca Umiliacchi (gestor também da fanzinoteca italiana). Todo este empenho se iniciou em 2019 com a inauguração da Fumettoteca Regionale Alessandro Callegati 'Calle' e agora em 2022 se ampliou com o projeto 'Dante701', tornando-se referência para os fãs internacionais, capaz de promover iniciativas e eventos também com auxílio para pesquisas e teses sobre os quadrinhos de Dante. A exposição de HQs virtuais que tenham a ver com Alighieri abarca inclusive quadrinhos brasileiros (sendo que alguns eu mesmo forneci dados a GianLuca a que pudesse inserir na coleção) e pode ser vista num mapa interativo!

Agora, com relação a catálogo e fanzine, a biblioteca inovou trazendo 3 publicações online para leitura, que podem ser acessadas www.fanzineitaliane.it/FumettoDANTEca.

FumetoDANTEca e Divina Commedia: pubblicazioni dantesche!

Di Gazy Andraus (borsista post-dottorato presso PPGACV presso FAV-UFG e borsista CAPES-PNPD - Brasile)

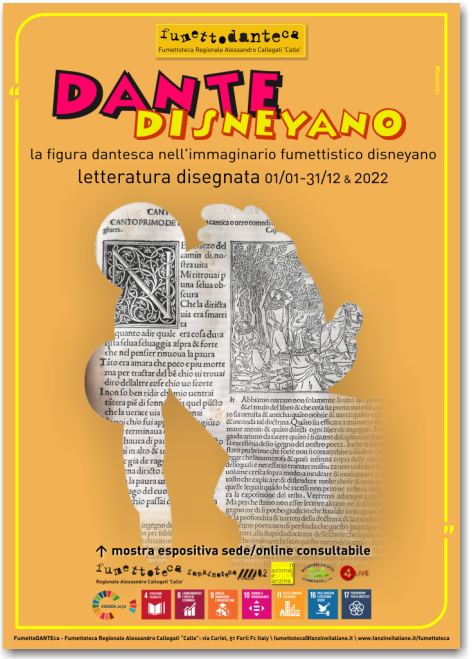
FumettoDANTEca – esclusiva e innovativa biblioteca internazionale di fumetti (o fumettoteca) della città di Forlì in Italia (la stessa città che ospita la Fanzinoteca 0.2) lancia quattro articoli, tra cui una fanzine, tutti a tema Dante Alighieri. Ma non solo! La collezione della Biblioteca Internazionale di Fumetti dedicata all'Opera e al Sommo Poeta Dante Alighieri è l'unica al mondo con oltre 300 documenti cartacei e virtuali sul poeta italiano. Un progetto educativo di ricerca, recupero, tutela e promozione organizzato dal fumettotecario e specialista GianLuca Umiliacchi (responsabile anche della fanzinoteca italiana). Tutto questo sforzo è iniziato nel 2019 con l'inaugurazione della Fumettoteca Regionale Alessandro Callegati 'Calle' e ora nel 2022 si è ampliato con il progetto 'Dante701', diventando un riferimento per gli appassionati internazionali, capace di promuovere iniziative ed eventi anche con l'assistenza alla ricerca e tesi sui fumetti di Dante. La mostra di fumetti virtuali che hanno a che fare con Alighieri comprende anche fumetti brasiliani (alcuni dei quali ho fornito io stesso a GianLuca dati che potrebbe inserire nella raccolta) e può essere visto su una mappa interattiva! Per quanto riguarda il catalogo e la fanzine, la biblioteca ha rinnovato portando 3 pubblicazioni online per la lettura, a cui si può accedere dal sito www.fanzineitaliane.it/FumettoDANTEca.

Locandina del progetto 'Dante701' per il 2022

Le proposte targate 2022 in corso

Di Redazione

La FumettoDANTEca è stata una sfida importante fin dalla sua nascita, forte di un valore ancora da scoprire e comprendere, ma ben consapevole di essere un grande contributo socio/culturale per fare ricerca, formazione e innovazione. Una tappa del percorso in costruzione per la ricerca dell'identità fumettistica dantesca, una ricerca che mette in rilievo la ricca pluralità delle infinite pubblicazioni realizzate in tutto il mondo; un importante patrimonio custodito in sede. Da qui le proposte sociali e culturali, in grado di arricchire le parti della città in cui si presentano, mezzi importanti per la fruizione di uno spaccato culturale fumettistico poco conosciuto. A seguito del termine di 'Dante700', la manifestazione nazionale avviata nel 2021, la FumettoDANTEca ha ritenuto adeguato proporre un proprio progetto annuale di proseguimento, 'Dante701', un 'contenitore' di eventi che, durante il 2022, ha promosso e presentato molte iniziative, a partire dalla duplice esposizione annuale, in sede e online, dedicata alla prolifica figura del Dante dineyano. 'Dante Disneyano' la FumettoDANTEca prosegue nel corso del 2022 con le celebrazioni al Sommo Poeta prendendo il via con lo straordinario viaggio nel mondo dell'icona dantesca disneyana, attraverso una galleria definita per rilegge la Divina Commedia in una chiave inedita, tramite tavole e copertine originali dedicate ai personaggi e alle tante storie dantesche disneyane. Autori nazionali e internazionali non mancheranno di accompagnarvi nel percorso che dal 01 Gennaio al 31 Dicembre 2022 propone uno spaccato sul discorso che la FumettoDANTEca ha avviato in relazione al Sommo Poeta Dante Alighieri e l'albito fumettistico. Con ben oltre 200 documenti, cartacei e digitali, e 5.955 file si racconta uno straordinario viaggio nel mondo disneyano in compagnia di Dante e della Commedia e tutti i personaggi che lo hanno raffigurato, a partire dalla celeberrima 'L'Inferno di Topolino', con i quali il pubblico potrà attraversare i vari aspetti cronologici e geografici dell'icona dantesca disneyana. Uno straordinario percorso attraverso il quale poter rilegge la Divina Commedia in una chiave inedita, perché 'fatti non foste a viver come bruti ma per seguir virtute e canoscenza' senza dimenticare quella a fumetti! I vari eventi, mostre e iniziative della FumettoDANTEca si possono tutte visitare gratuitamente con apertura a richiesta.



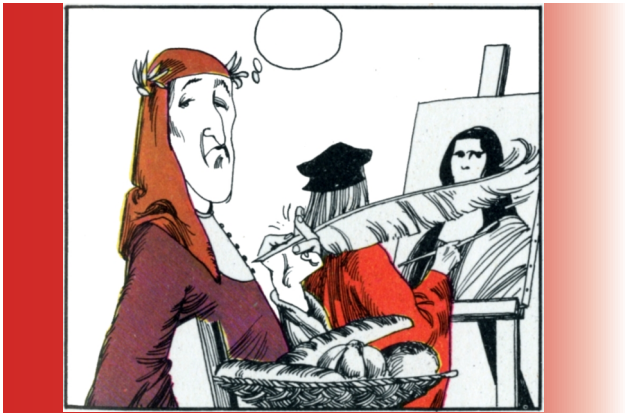
Locandina della Mostra Annuale 'Dante Disneyano'

FumettoDANTEca/numeri

FumettoDANTEca/collaborare

Per le persone interessate a partecipare al presente periodico, nel modo in cui lo ritengano più adeguato, la FumettoDANTEca è ben disponibili a considerare attentamente l'eventuale collaborazione che ci sarà proposta. Contattateci, invieremo riscontro a tutti: mail fumettoteca@fanzineitaliane.it e sito ufficiale www.fanzineitaliane.it/FumettoDANTEca.

DANTE visto da...



Marco Rostagno - 1970 da Beatrice

Floriano Bozzi - 1971 da Bernarda

Alberto Caliva - 2007 da Dago

Dante in Cina

Di Clara Longhi

In collaborazione con la Fanzinoteca all'interno del suo progetto FumettoDanteca abbiamo potuto realizzare questa attività extracurriculare nel laboratorio di traduzione di lingua cinese del 3 anno IULM anno 2021-22. Con le studentesse e studenti ci siamo cimentati nella traduzione di questo lianhuanhua in lingua cinese dedicato a Dante. Per fare ciò il lavoro è stato organizzato a gruppi, dove ciascuno gruppo si è occupato di una parte della pubblicazione per la traduzione individuale e la revisione peer-to-peer, nel contempo gli studenti hanno stilato un glossario terminologico che aggiornavano online così da potersi confrontare gli uni con altri in tempi rapidi e mantenere una certa unità terminologica.

Ma che cos'è una lianhuanhua? Il 连环画 lianhuanhua è una forma di fumetto o come il nome stesso suggerisce "immagini concatenate", appunto "immagini in sequenza" come spesso viene definita la nona arte. Nel corso degli anni Venti, questi piccoli libricini lunghi (per lo più in formato 12,5 cm x 9 cm) diventano di moda. Venduti per una cifra modica o proposti in affitto, stampati in bianco e nero su un foglio di scarsa qualità, con una copertina a colori attraente, saranno per alcuni, stampati a tiratura di centinaia di migliaia. Grazie alla loro economicità e alle grandi tirature da un lato sono un mezzo di divulgazione e dall'altro di propaganda. Per questa pubblicazione su Dante, in particolare, abbiamo poche informazioni, sappiamo infatti solo che venne stampato a gennaio 1994, quindi diversi anni dopo che fu di moda. Lo scopo della pubblicazione è certamente divulgativo, avvicinando così il sommo poeta alle masse cinesi. Per questo in fase di traduzione è stato mantenuto un linguaggio semplice adottato dal testo originario, proprio per lo scopo divulgativo di questo tipo di pubblicazione, non rinunciando al contempo ad adottare una terminologia più specifica che riecheggiasse immediatamente nella mente di un lettore italiano e, allo stesso tempo, che permettesse anche brevità di testo, vista la limitatezza dello spazio.

La Prof.ssa Clara Longhi con il volumetto tradotto e stampato

Copertina del volumetto edito dalla FumettoDANTEca

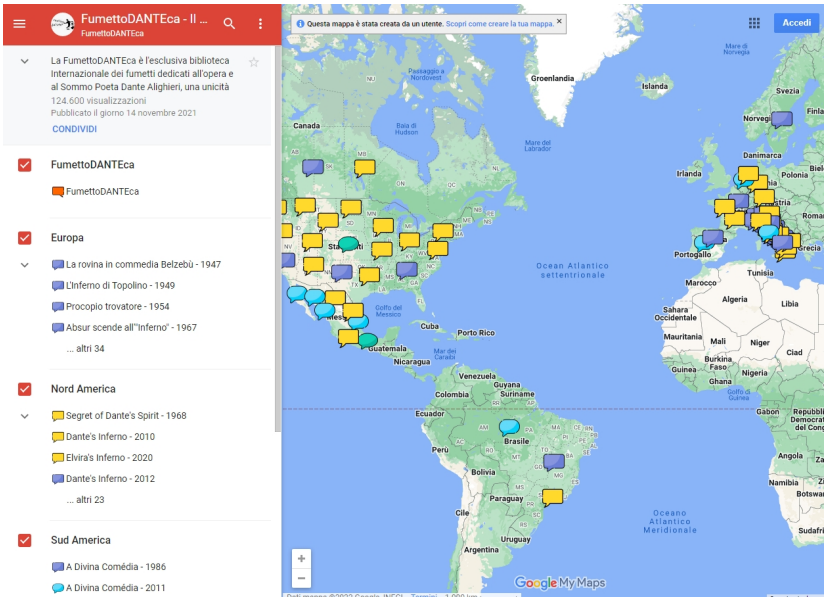
Dal mondo al 'mondo dantesco' in 80 fumetti

Di Redazione

Una originale, senza dubbio, iniziativa culturale quella de 'Il Giro del Mondo Dantesco in 80 Fumetti' nata e realizzata per l'anniversario dei 700 anni danteschi nel 2021. Ha ricevuto anche prestigiosi Patrocini, come dal Comitato Nazionale per la Celebrazione dei 700 anni dalla morte di Dante Alighieri, Mibac; dalla Regione Emilia-Romagna; da Il Resto del Carlino; e da molte altre realtà sociali e culturali. Si tratta di una specifica, ed unica, ricerca geografica rivolta a Dante Alighieri e alle moltissime realiz-zazioni fumettistiche a lui dedicate in tutto il mondo. La Mappa Interattiva consente di visionare le varie testate fumettistiche selezionate per Il giro del mondo che, oltre alla copertina e i dati di base, sono proposte con alcune pagine interne. La specifica suddivisione di ricerca, che parte dal continente alla nazione, dalla cronologia fino alla tematica, permette l'utente di visionare i file delle varie immagini del fumetto nella nazione dal quale è nato ed è stata pubblicato. Il diverso colore delle icone, nella forma del balloon/nuvoletta, chiarisce la divisione tematica dei vari contenuti fumettistici: Storia di Dante e vita: nuvoletta verde; La Divina Comme-dia: nuvoletta azzurra; Le parodie: nuvoletta viola; Le trasposizioni: nuvoletta gialla.

Gli albi proposti in digitale sono realizzati grazie alle donazioni delle relative copie, cartacee o digitali, presenti presso la FumettoDANTEca, realtà posta nella sede della Fumettoteca Regionale Alessandro Callegati 'Calle' a Forlì. Per l'occasione, nel progetto dell'iniziativa online si propongono con contenuti solo in minima parte, un eventuale incentivo per il proseguimento della lettura fumettistica con, ove possibile, l'acquisto del prodotto fumettistico. Molti degli albi, volumi o storie interne, sono poco conosciute dal grande pubblico, per la prima volta sono radunate in un solo spazio e gratuitamente disponibili per tutti gli interessati. Il progetto nasce a scopo didattico, sociale e culturale, con l'intendo di rappresentare il sommo poeta Dante Alighieri, e gli ambienti legati alle sue opere, attraverso gli autori e le nazioni, con un aggiornamento periodico delle pubblicazioni presentate, e relativo ai contenuti da visionare. Tutto il materiale proposto è © copyright dei rispettivi detentori dei diritti o chi per loro.

Il contenuto della proposta, con 80 voci presenti provenienti a livello mondiale dalle varie nazioni, al momento è il seguente. Italia: 21; Francia: 6; Spagna: 4; Portogallo: 1; Polonia: 1; Inghilterra: 5; U.S.A.: 20; Cina: 1; Corea: 2; Giappone: 2; Russia: 2; Brasile: 1; Messico: 7;

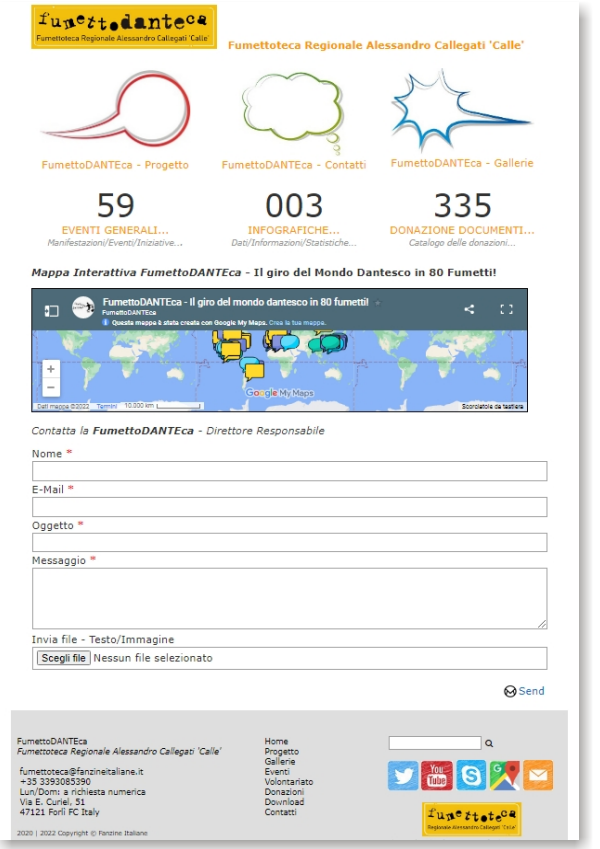


La schermata di GoogleMyMaps della FumettoDANTEca

FumettoDANTEca/Web

Il Sito Ufficiale della FumettoDANTEca

La FumettoDANTEca, l'innovativa ed esclusiva, unica al mondo, 'Biblioteca Internazionale di Fumetti dedicati all'Opera e al Sommo Poeta Dante Alighieri', ha sede fisica presso la Fumettoteca Regionale Alessandro Callegati 'Calle' nella città di Forlì (FC).
Una volta avviata la FumettoDANTEca si è proseguito nell'elaborazione del piano culturale e nella realizzazione delle attività per il raggiungimento delle finalità che vede come focus l'arte fumettistica abbinata all'opera e alla vita del Poeta Dante Alighieri.
Da queste basi prende corpo il sito web realizzato al fine di informare e divulgare, in Italia come all'estero, la produzione fumettistica dedicata al Sommo Poeta. Decine di migliaia di file online per permettere ai fruitori di poter rintracciare una determinata testata fumettistica o una specifica storia. Le sezioni divise sono otto, dalla pagina Home al Progetto, dalle Gallerie agli Eventi fin alle Donazioni, senza dimenticare lo spazio ben fornito dei Download e anche quello del Volontariato.
Ovviamente presente anche la pagina dei Contatti.
www.fanzineitaliane.it/fumettoDANTEca



La Home Page del sito ufficiale della FumettoDANTEca

Proseguiamo mostrando la vita e le opere di Dante ri-narrate tramite il medium fumetto, un territorio ancora in gran parte inesplorato. Con la propria attività la FumettoDANTEca cerca di inquadrare i limiti e le opportunità offerte da queste proposte fumettate, capirne le logiche, e individuarne gli attori, con una ricerca che parte da lontanom molto lontano. Intanto cerchiamo di seguire il dantesco e classico lucco rosso, l'abito degli antichi fiorentini, da vignetta in vignetta, da tavola in tavola, da storia in storia, per perderlo in chissà quale pagina e, naturalmente, finire di ritrovarlo ad attenderci all'interno di altre pagine. Ecco l'impegno, per ora, di chiarire questa storia e vederne i risvolti.

edizioni
fumettodanteca
Fumettoteca Regionale Alessandro Callegati 'Calle'

Dant&metto n. 1 - Anno I° Agosto 2022
Copertina: Davide Fabbri
Supplemento a Il Resto del Volontariato
Registrazione Tribunale di Forlì n. 29/07 del 29/10/2007
Direttore Responsabile: Gianluca Umiliacchi
Redazione: Cesare Camorani, Maurizio Berdondini 'Ber', Maurizio Balestra, Bastian Contrario Collaboratori: Davide Fabbri, Gazy Andraus, Clara Longhi, Massimiliano Bandini, Damiano Dini
Grafica\ Impaginazione: Staff FumettoDANTEca
Fumettoteca Regionale Alessandro Callegati 'Calle'
Sede: Via Curiel, 51 - 47121 Forlì FC Italy
Testata di Maurizio Berdondini 'Ber'
Edizioni FumettoDANTEca - Stampa/Digitale n. copie: 1000